Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Донбасский государственный технический университет" (ФГБОУ ВО "ДонГТУ")

УТВЕРЖДАЮ
Ректор ФГБОУ ВО "ДонГТУ"
_____ Вишневский Д.А.

"_____"_____2024 г.
МП

Одобрен Ученым советом ФГБОУ ВО "ДонГТУ"
протокол от 31.05.2024г. № 11

Квалификация - специалист
Срок получения образования - 5 лет

Форма обучения - очная
(очная, очно-заочная, заочная)
Год начала подготовки - 2024
ФГОС ВО - № 989, от 12.08.2020

У Ч Е Б Н Ы Й П Л А Н

Код и наименование укрупненной группы направления подготовки/ специальности **45.00.00 Языкознание и литературоведение**

Код и наименование специальности **45.05.01 "Перевод и переводоведение"**

Наименование специализации **Профессионально - ориентированный перевод**

Кафедра **Теории и практики первода и общего языкознания**

Типы задач профессиональной деятельности: **переводческий, аналитический, организационно-управленческий**

I . УЧЕБНЫЙ ГРАФИК

	Сентябрь					Октябрь				Ноябрь				Декабрь					Январь				Февраль				Март					Апрель				Май				Июнь					Июль				Август			
Курс	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52
I	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	К	ПА	ПА	К	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	ПА	П	П	П	П	К	К	К	К	К	К
II	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	К	ПА	ПА	К	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	ПА	П	П	П	П	К	К	К	К	К	К
III	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	К	ПА	ПА	К	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	ПА	П	П	П	П	К	К	К	К	К	К
IV	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	К	ПА	ПА	К	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	ПА	П	П	П	П	К	К	К	К	К	К
V	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	К	ПА	ПА	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	Т	ПА	П	П	П	П	П	П	Д	Д	Д	Д	Д	Д	К	К	К	К	К	К	К	К

Обозначения:

Т – теоретическое обучение; ПА – промежуточная аттестация; П – практика; Н – научно-исследовательская работа (НИР); Д – подготовка и защита ВКР; К – каникулы

II. СВОДНЫЕ ДАННЫЕ БЮДЖЕТА ВРЕМЕНИ, в неделях

Курс	Теоретическое обучение	Промежуточная аттестация	Практика	Подготовка и сдача госэкзамена	Подготовка и защита ВКР	Каникулы	Всего
I	36	4	4			8	52
II	36	4	4			8	52
III	36	4	4			8	52
IV	36	4	4			8	52
V	28	3	6		6	9	52
Всего	**172**	**19**	**22**		**6**	**41**	**260**

III. ПРАКТИКА

Наименование практик	Семестр	Недели
Учебная (по получению первичных профессиональных умений инавыков) практика	2	4
Учебная переводческая	4	4
Производственная переводческая	6	4
Производственная научно-исследовательская практика	8	4
Производственная преддипломная	10	6

IV. ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ

Наименование	Форма государственной итоговой аттестации (госэкзамен, ВКР)	Семестр
Государственная итоговая аттестация	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (дипломный проект)	10

V. ПЛАН ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Шифр по ОПОП	НАИМЕНОВАНИЕ ДИСЦИПЛИН	Распределение по семестрам				Трудоемкость в З.Е.	Количество часов						Распределение часов по курсам, по семестрам, по неделям									
		экзамены	зачеты	курсовые			общий объем	аудиторных				самостоятельная работа	I курс		II курс		III курс		IV курс		V курс	
				проекты	работы			всего	в том числе:				семестры									
									лекции	лабораторные	практические		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
													количество недель в семестре									
													18	18	18	18	18	18	18	18	18	10
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
БЛОК 1 "Дисциплины (модули)"																						
Обязательная часть Блока 1																						
Б1.Б.01	История России		1			2	72	54	36		18	18	3									
		2				2	72	54	36		18	18		3								
Б1.Б.02	Русский язык и культура речи		1			2	72	36			36	36	2									
			2			2	72	36			36	36		2								
Б1.Б.03	Основы российской государственности		1д			2	72	54	18		36	18	3									
Б1.Б.04	Философия	3				3	108	36	18		18	72			2							
Б1.Б.05	Безопасность жизнедеятельности		1			3	108	54	36		18	54	3									
Б1.Б.06	Информационные технологии в лингвистике		3			2	72	18			18	54			1							
Б1.Б.07	Основы языкознания	1				3	108	36	18		18	72	2									
Б1.Б.08	Практический курс первого иностранного языка	1				5	180	72			72	108	4									
		2				6	216	90			90	126		5								
		3				4,0	144	90			90	54			5							
		4				7	252	144			144	108				8						
		5				6	216	90			90	126					5					
		6				6	216	108			108	108						6				
Б1.Б.09	Практический курс английской грамматики		2			3	108	54			54	54		3								
		3				4	144	72			72	72			4							
		4				3	108	36			36	72				2						
			5			2	72	36			36	36					2					
		6				3	108	36			36	72						2				
Б1.Б.10	Практический курс второго иностранного языка	1				4	144	72			72	72	4									
			2			3	108	72			72	36		4								
		3				4	144	72			72	72			4							
		4				4	144	72			72	72				4						
			5			3	108	72			72	36					4					
		6				3	108	72			72	36						4				
		7				5	180	72			72	108							4			
		8				4	144	72			72	72								4		
Б1.Б.11	Основы теории межкультурной коммуникации	5				3	108	36	18		18	72					2					
Б1.Б.12	История, культура и литература стран первого иностранного языка	1				3	108	36	18		18	72	2									
		2				3	108	54	18		36	54		3								
Б1.Б.13	Теоретическая грамматика	6				3	108	54	18		36	54						3				
Б1.Б.14	Введение в специальность		3			2	72	36	18		18	36			2							
Б1.Б.15	Стилистика первого иностранного языка	4				3	108	54	18		36	54				3						
Б1.Б.16	Лексикология первого иностранного языка	2				3	108	54	18		36	54		3								
Б1.Б.17	Практический курс перевода первого иностранного языка	5				4	144	72			72	72					4					
		6			6д	5	180	72			72	108						4				
		7			7д	6	216	72			72	144							4			
		8				4	144	72			72	72								4		
Б1.Б.18	Практический курс перевода второго иностранного языка		5			2	72	36			36	36					2					
			6			2	72	36			36	36						2				
Б1.Б.19	Теория перевода	5			5д	5	180	72	36		36	108					4					
Б1.Б.20	Грамматика русского языка и перевод		9			3	108	36			36	72									2	

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Б1.Б.21	Переводческий анализ технических текстов (первый иностранный язык)	9				4	144	72			72	72									4	
Б1.Б.22	Переводческий анализ технических текстов (второй иностранный язык)	10				3	108	40			40	68										4
Б1.Б.23	Лексико грамматические трудности перевода	9			9д	5	180	72	36		36	108									4	
Б1.Б.24	Теория и практика перевода технических текстов с первого иностранного языка	9				4	144	72			72	72									4	
		10				4	144	60			60	84										6
Б1.Б.25	Теория и практика перевода технических текстов со второго иностранного языка	9				5	180	72			72	108									4	
		10				4	144	60			60	84										6
Б1.Б.26	Физическая культура и спорт*		1д			2	72	36	36			36	2									
Б1.Б.27	Основы военной подготовки		3			3	108	36	18		18	72			2							
	Всего по обязательной части Блока 1					**185,0**	**6660,0**	**3094,0**	**414,0**		**2680,0**	**3566,0**	**25,0**	**23,0**	**20,0**	**17,0**	**23,0**	**21,0**	**8,0**	**8,0**	**18,0**	**16,0**
Часть Блока 1, формируемая участниками образовательных отношений																						
Б1.В.01	Древние языки и культуры	1				2	72	36	18		18	36	2									
Б1.В.02	История первого иностранного языка	3				3	108	54	18		36	54			3							
Б1.В.03	Устный последовательный перевод с первого иностранного языка		6			2	72	36			36	36						2				
Б1.В.04	Теоретическая и практическая фонетика	2				4	144	72	36		36	72		4								
Б1.В.05	Основы научных исследований		4			2	72	36	18		18	36				2						
Б1.В.06	Профессионально ориентированный перевод		6			3	108	36			36	72						2				
Б1.В.07	Письменный перевод со второго иностранного языка	7				4	144	36			36	108							2			
			8			3	108	54			54	54								3		
Б1.В.08	История, культура и литература стран второго иностранного языка		3			2	72	36	18		18	36			2							
Б1.В.09	Устный последовательный перевод со второго иностранного языка		7			2	72	36			36	36							2			
Б1.В.10	Практический курс письменного перевода в специальных областях		10			2	72	40			40	32										4
Б1.В.11	Редактирование переводных текстов		9			3	108	36			36	72									2	
Б1.В.12	Научно-исследовательская работа		9			3	108	36			36	72									2	
			10			2	72	20			20	52										2
	Всего по части, формируемой участниками образовательных отношений Блок 1					**37**	**1332**	**564**	**108**		**456**	**768**	**2,0**	**4,0**	**5,0**	**2,0**		**4,0**	**4,0**	**3,0**	**4,0**	**6,0**
Элективные дисциплины (модули)																						
Б1.В.Э.01.01	Лингвострановедение страны первого иностранного языка	4				3	108	54	18		36	54				3						
Б1.В.Э.01.02	История и культура стран первого иностранного языка																					
Б1.В.Э.02.01	Лингвострановедение страны второго иностранного языка		7			2	72	36	18		18	36							2			
Б1.В.Э.02.02	История и культура стран второго иностранного языка																					
Б1.В.Э.03.01	Экономическая теория		7			2	72	36			36	36							2			
Б1.В.Э.03.02	Экономика																					
Б1.В.Э.04.01	Информационные технологии в переводе		4			2	72	36			36	36				2						
Б1.В.Э.04.02	Компьютерные сети и коммуникации																					

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Б1.В.Э.05.01	Письменный перевод с первого иностранного языка		4			3	108	54			54	54										
			5			2	72	36			36	36				3	2			2		
			8			2	72	36			36	36										
Б1.В.Э.05.02	Научно- технический перевод спервого иностранного языка																					
Б1.В.Э.06.01	Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)	7				5	180	72			72	108										
		8				4	144	72			72	72							4	4		
Б1.В.Э.06.02	Деловой иностранный язык (первый иностранный язык)																					
Б1.В.Э.07.01	Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)	8				4	144	72			72	72								4		
Б1.В.Э.07.02	Деловой иностранный язык (второй иностранный язык)																					
Б1.В.Э.08.01	Устный перевод технических текстов (первый иностранный язык)		7			2	72	36			36	36							2			
			8			3	108	54			54	54								3		
Б1.В.Э.08.02	Устный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)																					
Б1.В.Э.09.01	Устный перевод технических текстов (второй иностранный язык)		7			2	72	36			36	36							2			
Б1.В.Э.09.02	Устный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)																					
Б1.В.Э.10.01	Физическая культура и спорт		1				54	54			54		3									
			2д				54	54			54			3								
			3д				54	54			54				3							
			4д				54	54			54					3						
			5				54	54			54						3					
			6				58	54			54	4						3				
	Всего по элективным дисциплинам (модулям) (без учета бескредитных дисциплин)					**36,0**	**1296,0**	**630,0**	**36,0**		**594,0**	**666,0**	**3,0**	**3,0**	**3,0**	**11,0**	**5,0**	**3,0**	**12,0**	**13,0**		
Факультативные дисциплины (модули)																						
Б1.В.Ф.02	Основы профессиональной деятельности переводчика		3				72	36			36	36			2							
	Всего по факультативным дисциплинам (модулям)						**72**	**36**			**36**	**36**			**2**							
	Итого по Блоку 1 **(без учета бескредитных дисциплин)**					**258,0**	**9288,0**	**4288,0**	**558,0**		**3730,0**	**5000,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**30,0**	**28,0**	**28,0**	**24,0**	**24,0**	**22,0**	**22,0**
БЛОК 2 "Практика"																						
Обязательная часть Блока 2																						
Б2.Б.01	Учебная (по получению первичных профессиональных умений и навыков) практика		2д			6	216					216										
Б2.Б.02	Учебная переводческая практика		4д			6	216					216										
Б2.Б.03	Производственная переводческая практика		6д			6	216					216										
Б2.Б.04	Производственная научно-исследовательская практика		8д			6	216					216										
	Всего по обязательной части Блока 2					**24,0**	**864,0**					**864**										

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Часть Блока 2, формируемая участниками образовательных отношений																						
Б2.В.01	Производственная преддипломная практика		10д			9	324					324										
	Всего по части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2					**9,0**	**324**					**324**										
	Итого по Блоку 2					**33,0**	**1188**					**1188**										
БЛОК 3 "Государственная итоговая аттестация"																						
Б3.Б.0 1	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (дипломный проект)					9	324					324										
	Итого по Блоку 3					**9,0**	**324,0**					**324,0**										
	ИТОГО (без учета бескредитных дисциплин)					**300**	**10800**	**4288**	**558**		**3730**	**6512**	**27**	**27**	**25**	**27**	**25**	**25**	**24**	**24**	**22**	**22**
	Количество часов с учетом бескретитных дисциплин						**11200**	**4648**	**558**		**4090**	**6552**	**30**	**30**	**30**	**30**	**28**	**28**	**24**	**24**	**22**	**22**
	Всего часов на самостоятельную работу в неделю												**24**	**24**	**24**	**24**	**26**	**26**	**30**	**30**	**32**	**32**
	Количество экзаменов												5	5	5	5	4	5	4	4	4	3
	Количество зачетов												6	5	6	5	5	5	5	4	3	3
	Количество курсовых проектов																					
	Количество курсовых работ																1	1	1		1	
	Распределение з.е. по семестрам												28	32	27	33	27	33	30	30	27	33
	Всего практическая подготовка из Блока 1										**1420**											

Примечание. д - дифференцированный зачет.

И.о. проректора по учебной работе _____Мулов Д.В.
(подпись, фамилия и инициалы)

Начальник учебного центра _____Белозерцев Р.В.
(подпись, фамилия и инициалы)

Декан факультета ЭиБ_____Самкова Э.Р.
(подпись, фамилия и инициалы)

Заведующий кафедрой ТППОЯ _____Каткова В.П.
(подпись, фамилия и инициалы)